

Maywood, CA.

Fire/Incendio: Fruitland Magnesium



How to clean up
smoke and soot from a fire

*Cómo limpiar
humo y el hollín de un incendio*

Maywood, CA.

Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

Introduction/Introducción

Smoke and soot can travel and penetrate into other rooms affecting paint, carpet, upholstery, drapes, clothing and other belongings. Ventilation of the fire scene or debris removal is an effective first step to clean up after fire. Thorough cleaning and neutralizing of both the deposits and odors are required prior to any redecoration.

El humo y el hollín puede viajar y penetrar otras habitaciones, afectando a la pintura, alfombras, tapicería, cortinas, ropa y otras pertenencias. La ventilación de la escena del incendio o remoción de escombros es un primer paso efectivo para limpiar después de un incendio. Limpieza y neutralización de los depósitos y los olores son necesarios antes de cualquier redecoración .

How to start – cleaning techniques/Como empezar – métodos de limpieza



Different types of fire will require different cleaning techniques.

- Typically, high oxygen fires will result in dry dusty soot
- Slow-burning, low oxygen fires will result in greasy wet deposits which easily smear.

The cleaning regimen must take into account these variations.



Diferentes tipos de incendios requieren diferentes técnicas de limpieza.

- *Por lo general, los incendios con altos niveles de oxígeno resultarán en el hollín seco y polvoriento*
- *Incendios de combustión lenta con bajos niveles de oxígeno darán lugar a depósitos húmedos y grasiestas, que manchan fácilmente.*

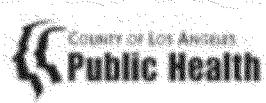
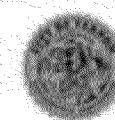
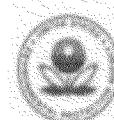
El régimen de limpieza debe tener en cuenta estas variaciones.

**The methods on the following pages are
recommendations and guidelines:**

***Los métodos en las siguientes páginas son
recomendaciones y directrices:***

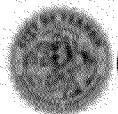
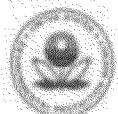
Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

- Wear gloves such as household dish washing gloves, long sleeved shirts and pants to avoid skin contact. If you get any ash on your skin, wash it off as soon as possible.
Use guantes (por ejemplo guantes para lavar la vajilla de la casa) , camisas de manga larga y pantalones para evitar el contacto con la piel . Si su piel tiene contacto con ceniza, lávese lo más pronto posible.
- Wear personal protective gear such as a dust mask to avoid breathing in ash and other airborne particles.
Use equipo de protección personal (como una mascarilla) para evitar la inhalación de cenizas y otras partículas en el aire.
- Ventilate the area (open windows, etc.) to remove soot and odor.
Ventile la zona (ventanas abiertas , etc.) para eliminar el hollín y el olor.
- Remove burned debris to reduce odor source.
Retire los residuos quemados para reducir la fuente de olor.
- Install dehumidifiers to control moisture in the air (relative humidity), especially where water was used to extinguish the fire.
Instale deshumidificadores para controlar la humedad en el aire (humedad relativa) , especialmente cuando se utilizó agua para extinguir el fuego.
- Wipe all metallic finishes with cooking oil to prevent rust and staining.
Limpie todos los acabados metálicos con aceite de cocina para evitar la oxidación y la tinción
- Clean plastic or surfaces such as PVC windows and white painted surfaces using a mild alkali detergent to remove possible acidic soot which may activate with moisture in the air (humidity) and cause permanent staining.
Limpie plástico o superficies tales como ventanas de PVC y superficies pintadas de blanco con un detergente alcalino suave para eliminar el hollín ácido que se puede activar con la humedad del aire (humedad) y causar manchas permanentes.
- Undertake triage assessments to clean or remove all contents as quickly as possible, and in order of value.
Llevar a cabo evaluaciones de traje para limpiar o eliminar todos los contenidos lo más rápido posible, y en orden de valor.



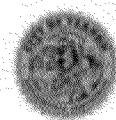
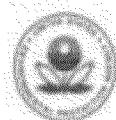
Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

- Deodorants should not be used as they mask odor which is a significant indicator of health concerns.
Los desodorantes no deben usarse ya que tapan el olor, que es un indicador significativo de problemas de salud.
- Where surface staining cannot be removed you may consider the use of specialist paint to erase the stain and anti-bleed characteristics are essential. Typically these paints are lacquers or oil based.
En caso que manchas en la superficie no puedan ser quitadas, Usted puede considerar el uso de pintura especial para borrar la mancha y características frente a sangrar son esenciales. Típicamente, estas pinturas son lacas o a base de aceite.
- Damage due to high oxygen fires: Use dry sponges to remove initial deposits and follow with a low alkali detergent and rinse.
Daños debidos a incendios con altos niveles de oxígeno: Utilice esponjas secas para eliminar los depósitos iniciales y seguir con un detergente de baja alcalinidad y luego enjuague.
- Damage due to low oxygen fires: Do not use a dry sponge as this may create smears and cause the soot to spread. High alkali detergents are recommended with warm water and wash down. Remember to rinse thoroughly as residue may effect following paint applications.
Daños debidos a incendios con bajos niveles de oxígeno: No use una esponja seca ya que esto puede crear manchas y hacer que el hollín se propague. Detergentes de alcalinos altos se recomiendan con agua tibia y lavar hacia abajo. Recuerde que debe enjuagar bien como residuo puede afectar siguientes aplicaciones de pintura.
- Damage due to kitchen fires: Thorough detailed cleaning is required as residue may not be readily visible. Remember that usually kitchen cabinets and drawer contents will need to be removed to allow access to hidden areas.
Daños debidos a incendios en la cocina: Se requiere una limpieza a fondo detallada ya que residuo puede no ser fácilmente visible. Recuerde que por lo general tendrá que eliminar armarios de cocina y contenidos de cajones que impiden acceso a áreas ocultas.



Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

- **Cleaning of heavy residue:** This may require assistance from professionals and may require mechanical cleaning. Cleaning methods include:
La limpieza de residuos pesados: Esto puede requerir la ayuda de profesionales y puede requerir una limpieza mecánica. Métodos de limpieza incluyen:
 - ✓ Low pressure sand blasting/Chorro de arena de baja presión
 - ✓ Sodium bicarbonate blasting/Voladura de bicarbonato de sodio
 - ✓ Dry ice blasting/ Limpieza criogénica
 - ✓ Power washing with steam/ Lavado a presión con vapor
 - ✓ Chemical application and agitation/ Aplicación de productos químicos y agitación
 - ✓ Non-destructive rubber blasting/Chorro de goma no destructiva
- **Cleaning techniques for curtains & upholstery:** If soot has been deposited it will be necessary to deal with it before cleaning and odor relief. Soot is oil and as much as possible should be removed with a powerful vacuum. Do not use any upright vacuum or any machine or attachment using brushes or beater bars on sooty fabrics as they will force soot into your other possessions making them much more difficult to clean.
Técnicas de limpieza de cortinas y tapicería: Si el hollín se ha depositado, será necesario tratar con él antes de la limpieza y el alivio del olor. El hollín contiene petróleo y lo posible se deberá retirar con una aspiradora potente. No utilice aspiradoras verticales o cualquier máquina o equipo auxiliar que use cepillos en telas con hollín, ya que forzarán que el hollín las penetre y haciéndolas mucho más difícil de limpiar.
- **Hold the vacuum nozzle slightly above the surface and let the vacuum do the work in lifting soot from the surface.** Remember to cover any cleaned possessions immediately after cleaning with clean sheets to prevent resoiling during your other clean-up efforts.
Mantenga la boquilla de la aspiradora ligeramente por encima de la superficie y dejar que la aspiradora haga el trabajo de levantar de hollín de la superficie. Recuerde que debe cubrir cualquier posesión limpiadas inmediatamente después de la limpieza con sábanas limpias para evitar ensuciamiento durante sus otros esfuerzos de limpieza.
- **Carpet:** Recommend utilizing rotary scrubber or an extraction machine from a rental outlet or supermarkets or hire a professional carpet cleaner.
Alfombra: Se recomienda utilizar lavadores rotativos o una máquina de extracción de un establecimiento de alquiler, o contrate a un limpiador profesional de alfombras.



Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

- Clothes & bedding: Smoke odors can remain in fabrics for a very long time until all of the unburned chemicals have been removed. Many of them are invisible to the eye.

Ropa y ropa de cama: Los olores de humo pueden permanecer en los tejidos por mucho tiempo hasta que todos los productos químicos no quemados se han eliminado. Muchos de ellos son invisibles.

- Recommend soaking overnight with detergent and wash normal. For items that can be bleached add laundry bleach as normal during the wash cycle.

Se recomienda remojar durante la noche con detergente y lavar normal. Para los artículos que se pueden blanquear, añade blanqueador de ropa de forma normal durante el ciclo de lavado.

- Hard materials/porous (for example: painted surfaces, wallboard, plaster, wall paper, exposed wood): If soot is present on porous surfaces we recommend the use of a dry chemical sponge to remove as much soot as possible. This step can prevent soil being transferred deep into the surface where it may show as a permanent stain.

Materiales duros/porosos (por ejemplo: superficies pintadas, paneles de yeso, yeso, papel de pared, madera a la vista): Si el hollín está presente en las superficies porosas, se recomienda el uso de una esponja de polvo químico seco para eliminar el hollín al tanto que sea posible. Este paso puede evitar que la tierra se transfiera profundamente en la superficie donde se puede mostrar como una mancha permanente.

- Hard materials - less porous: Use sponge, towel or mop with household cleaning detergent to clean tile, counter tops, sealed wood, glass, metal, appliances, and vinyl wall paper.

Los materiales porosos - menos duros: Utilice una esponja , toalla o un trapeador con detergente de limpieza del hogar para limpiar azulejos, encimeras, madera sellada, vidrio, metal, electrodomésticos, y papel de pared de vinilo.

Maywood, CA.

Fire/Incendio: Fruitland Magnesium

Safety tips during restoration

Consejos de seguridad durante la restauración



Do not use electrical appliances that have been close to a fire before having them checked out.

No utilice aparatos eléctricos que han estado cerca de un incendio antes de inspeccionarlas.



Do not use ceiling fixtures if the ceiling is wet.

No utilice lámparas de techo si el techo está mojado.



Do not touch anything during your first inspection to prevent transferring soot from item to item.

No toque nada durante su primera inspección para evitar la transferencia de hollín de un elemento a otro.



Do not wash drapes or other materials that may require dry cleaning.

No lave cortinas u otros materiales que pueden requerir la limpieza en seco.



Do not hesitate to seek professional help in restoration effort.

No dude en buscar ayuda profesional para sus esfuerzos de restauración.